

នៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

សំណុំរឿងលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អ.ប.ជ.០២)

ដាក់តម្កល់ជូន: អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

កាលបរិច្ឆេទដាក់ឯកសារ: ១៧ វិច្ឆិកា ២០០៨

ភាគីអ្នកតម្កល់: មេធាវីរបស់លោក កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច

ភាសាដើម: ភាសាបារាំង

ប្រភេទឯកសារ: សាធារណៈ

ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងវិញនូវសវនាការជាសាធារណៈ

នៅក្រោយធានាទទួលសារណា Amicus Curiae

បញ្ជូនដោយ:

មេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ លោក កាំង ហ្គេកអ៊ាវ

ហៅ ឌុច

លោក ការ សាវុត្ត

លោក François ROUX

បញ្ជូនទៅ:

ចៅក្រមអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

លោកចៅក្រម ប្រាក់ គីមសាន ប្រធាន

លោកចៅក្រម Rowan DOWNING

លោកចៅក្រម ប៊ែន ពេជសាលី

លោកស្រីចៅក្រម Katinka LAHUIS

លោកចៅក្រម ហួត វុឌ្ឍិ

សហព្រះរាជអាជ្ញា

លោកស្រី ជា លាង

លោក Robert PETIT

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

លោក គង់ ពិសី

លោក ហុង គីមសួន

លោក យ៉ុង ផានិត

លោក Silke STUDZINSKY

លោក គីម ម៉េងឃី

លោក Martine JACQUIN

លោក Philippe CANNONE

ឯកសារដើម
 ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
 17 / 11 / 2008
 ម៉ោង (Time/Heure): 16:00
 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: CA Fay

ឯកសារបានចម្លងតាមត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
 CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រឹមត្រូវ (Certified Date/Date de certification):
 18 / 11 / 2008
 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: DANN RADA

D99/3/34

ជូនចំពោះអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

I. សេចក្តីរំលឹកនៃនីតិវិធី

1. នៅថ្ងៃទី២១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានប្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/កសចស ចុះថ្ងៃទី៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨។
2. នៅថ្ងៃទី៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់បញ្ជូននូវសារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ខ្លួន។
3. នៅថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ក្រុមការពារក្តីបានដាក់បញ្ជូននូវសេចក្តីឆ្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។
4. បើតាមសេចក្តីសម្រេចចុះថ្ងៃទី២៣ និង២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានអញ្ជើញលោកសាស្ត្រាចារ្យ Antonio Cassese និងសមាជិកនៃកាសែត "Journal of International Criminal Justice" ព្រមទាំងមជ្ឈមណ្ឌលដើម្បីសិទ្ធិមនុស្ស និងពហុច្បាប់ នៃសាកលវិទ្យាល័យ McGill និងលោកបណ្ឌិត Kai Ambos ឱ្យដាក់ជូននូវសារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី (Amicus Curiae) ទាក់ទងនឹងទ្រឹស្តីសហឧក្រិដ្ឋកម្ម។

[ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងនូវសវនាការជាសាធារណៈ ឬសុំការពន្យារពេលសំរាប់ដាក់សេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តីទៅនឹងសារណា Amicus Curiae]

5. នៅថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានចេញសេចក្តីសម្រេចពាក់ព័ន្ធនឹង
ប្រក្រតិទិនដែលបានកំណត់កាលបរិច្ឆេទនៃសវនាការសាធារណៈដើម្បីប្រកាសសេចក្តីសម្រេច
ពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយរបស់សហ
ចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅថ្ងៃទី៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨។
6. បើតាមសេចក្តីសម្រេចចុះថ្ងៃទី១៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានបញ្ជាក់ថា អង្គ
បុរេជំនុំជម្រះនឹងធ្វើការសម្រេចទៅលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ដោយផ្អែកគ្រាន់តែលើកំណត់សំគាល់
ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរប៉ុណ្ណោះ។
7. នៅថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានទទួលសារណារបស់អ្នកដែលមិនមែន
ជាភាគីនៃរឿងក្តី (Amicus Curiae) ចំនួនបី ជាភាសាអង់គ្លេស។
8. នៅថ្ងៃទី២៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ ក្រោយបានលើកឡើងថាការបកប្រែនៃសារណាទាំងនោះត្រូវ
ទទួលបាននៅថ្ងៃទី៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ ជាភាសាបារាំង និងនៅថ្ងៃទី៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨
ជាភាសាខ្មែរ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានសុំឱ្យភាគីទាំងឡាយដាក់បញ្ជូននូវរាល់សេចក្តីឆ្លើយតប
របស់ខ្លួនទៅនឹងសារណានោះ យ៉ាងយូរឬបំផុតនៅថ្ងៃទី១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ វេលាម៉ោង៤
រសៀល ដោយអនុលោមតាមវិធាន ៣៣ (២) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះ។
9. នៅថ្ងៃទី៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៃសារណាទាំងនេះត្រូវបានបញ្ជូនឱ្យ

ក្រុមការពារក្តី។

[ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងនូវសវនាការជាសាធារណៈ ឬសុំការពន្យារពេលសំរាប់ដាក់សេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តី
ទៅនឹងសារណា Amicus Curiae]

10. ក៏ប៉ុន្តែ ការបកប្រែជាភាសាបារាំងមិនត្រូវបានបញ្ជូនឱ្យក្រុមការពារក្តីនៅថ្ងៃទី៣ ខែវិច្ឆិកា

ឆ្នាំ ២០០៨ ដូចដែលបានចែងនៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចខាងលើនេះរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះចុះ

ថ្ងៃទី២៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ គឺយើងខ្ញុំបានទទួលការបកប្រែទាំងនេះនៅកាលបរិច្ឆេទដូច

តទៅ៖

11. នៅថ្ងៃទី៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ យើងខ្ញុំបានទទួលសារណាវ Amicus Curiae ពីសំណាក់

មជ្ឈមណ្ឌលសិទ្ធិមនុស្ស និងពហុច្បាប់ នៃសាកលវិទ្យាល័យ McGill និងសារណាវរបស់

លោកបណ្ឌិត Kai Ambos ហើយ

12. នៅថ្ងៃទី១១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ យើងខ្ញុំបានទទួលសារណាវ Amicus Curiae ពីសំណាក់

លោកសាស្ត្រាចារ្យ Antonio Cassese និងសមាជិកនៃកាសែត "Journal of

International Criminal Justice"។

II. ពាក្យសុំ

ជាពិសេស

13. នៅក្នុងសេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តីទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាចុះ

ថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ក្រុមការពារក្តីបានសុំឱ្យបដិសេធបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះដោយគ្មាន

[ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងនូវសវនាការជាសាធារណៈ ឬសុំការពន្យារពេលសំរាប់ដាក់សេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តី
ទៅនឹងសារណាវ Amicus Curiae]

មូលដ្ឋានច្បាប់ ហើយបានសុំឱ្យ "បញ្ជូនសំណុំរឿងចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដោយ
គ្មានការពន្យារពេលវេលា ដើម្បីឱ្យ ឌុច អាចទទួលបាននូវការជំនុំជម្រះ" ហើយទាំងនេះ "ដោយ
មិនចាំបាច់ឱ្យមានសវនាការជាសាធារណៈមួយ"។

14. ពាក្យសុំនេះផ្អែកលើសំណូមពររបស់ក្រុមការពារក្តីក្នុងការគោរពសិទ្ធិរបស់លោក កាំង ហ្គេក
អ៊ាវ ឱ្យទទួលបាននូវការជំនុំជម្រះនៅក្នុងពេលវេលាមួយដ៏សមស្រប។

15. ក៏ប៉ុន្តែ តាំងពីពេលនោះមក អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានអញ្ជើញលោកសាស្ត្រាចារ្យ Antonio
Cassese និងសមាជិកនៃកាសែត "Journal of International Criminal Justice" ឱ្យដាក់បញ្ចូល
នូវសារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី (Amicus Curiae) ទាក់ទងនឹងទ្រឹស្តីសហ
ឧក្រិដ្ឋកម្មរួម។

16. សារណា Amicus Curiae ទាំងនោះពិតជាលើកឡើងពីបញ្ហាមួយដែលទាក់ទងនឹងការពិភាក្សា
តទល់គ្នារវាងអង្គហេតុ ទាក់ទងនឹងការទទួលខុសត្រូវរបស់ជនត្រូវចោទ។

17. នៅក្នុងស្ថានភាពនេះ គឺជាការមិនសមធម៌ និងផ្ទុយនឹងមាត្រា១៤នៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពី
សិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ ប្រសិនបើមិនរៀបចំសវនាការជាសាធារណៈមួយ ដើម្បីផ្តល់
ឱកាសដល់ជនត្រូវចោទក្នុងការស្តាប់កំណត់សំគាល់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ហើយផ្តល់

[ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងនូវសវនាការជាសាធារណៈ ឬសុំការពន្យារពេលសំរាប់ដាក់សេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តី
ទៅនឹងសារណា Amicus Curiae]

ឱកាសដល់ក្រុមការពារក្តីដើម្បីឆ្លើយតបដោយផ្ទាល់មាត់ និងជាសាធារណៈ ទៅនឹង សារណា

Amicus Curiae និងសហព្រះរាជអាជ្ញា។

- 18. ដោយហេតុនេះហើយ តាមរយៈលិខិតនេះ ក្រុមការពារក្តីសុំឱ្យមានការរៀបចំនៃសវនាការជាសាធារណៈមួយ មុនថ្ងៃទី៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ដោយអនុលោមតាមមាត្រាចែងខាងលើនេះនៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ និងដោយអនុលោមតាមវិធាន ៧៧ (៦) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។

ជាការបន្ទាប់បន្សំ

- 19. នៅក្នុងការណីដែលអង្គបុរេជំនុំជម្រះមិនយល់ស្របធ្វើតាមពាក្យសុំខាងលើនេះ ក្រុមការពារក្តីសុំពន្យារពេលកំណត់នៅថ្ងៃទី១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ សំរាប់ដាក់បញ្ជូននូវសេចក្តីឆ្លើយតបនឹងសារណា Amicus Curiae។
- 20. ជាការពិតហើយ ដូចដែលបានចែងខាងលើនេះ ការបកប្រែជាភាសាបារាំងនៃសារណាទាំងនោះមិនត្រូវបានបញ្ជូនឱ្យក្រុមការពារក្តីនៅថ្ងៃទី៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ ក៏ប៉ុន្តែក្រុមការពារក្តីបានទទួលការបកប្រែទាំងនោះនៅថ្ងៃទី៧ និង១១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ គឺ៤ និង៨ថ្ងៃក្រោយមក។

[ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងនូវសវនាការជាសាធារណៈ ឬសុំការពន្យារពេលសំរាប់ដាក់សេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តីទៅនឹងសារណា Amicus Curiae]

ERROR: undefined
 OFFENDING COMMAND: ?yclatckbr/-4UB#em: .

21. ដូច្នោះហើយ ក្រុមការពារក្តីសុំបន្ថែម ៨ថ្ងៃ មុនពេលវេលាកំណត់សំរាប់ដាក់បញ្ជូនសេចក្តីឆ្លើយ
តបរបស់ខ្លួនទាក់ទងនឹងសារណា Amicus Curiae ដោយអនុលោមតាមវិធាន៣៩ (៤) (ក)
នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ។

ដោយហេតុទាំងអស់នេះ

22. ក្រុមការពារក្តីសុំអង្គបុរេជំនុំជម្រះដោយសេចក្តីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ឱ្យ៖

ជាពិសេស

ដោយបានឃើញ មាត្រា១៤ នៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ និង
វិធាន ៧៧ (៦) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

បង្គាប់ឱ្យមានការរៀបចំនៃសវនាការជាសាធារណៈមួយ មុនថ្ងៃទី៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ដើម្បី
ផ្តល់ឱកាសដល់ជនត្រូវចោទក្នុងការស្តាប់កំណត់សំគាល់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ហើយផ្តល់
ឱកាសដល់ក្រុមការពារក្តីដើម្បីឆ្លើយតបដោយផ្ទាល់មាត់ និងជាសាធារណៈ ទៅនឹង សារណា
Amicus Curiae និងសហព្រះរាជអាជ្ញា។

ជាការបន្ទាប់បន្សំ

[ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងនូវសវនាការជាសាធារណៈ ឬសុំការពន្យារពេលសំរាប់ដាក់សេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តី
ទៅនឹងសារណា Amicus Curiae]

ដោយបានឃើញវិធាន ៣៩ (៤) (ក) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

ផ្តល់ឱ្យបន្ថែមដើម្បីដាក់បញ្ជូនសេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ខ្លួនទាក់ទងនឹងសារណា Amicus

Curiae។

សុំរក្សាសិទ្ធិគ្រប់បែបយ៉ាង

លោក ការ សាវុត្ត លោក François Roux	ភ្នំពេញ	
ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា

[ពាក្យសុំឱ្យមានការរៀបចំឡើងនូវសវនាការជាសាធារណៈ ឬសុំការពន្យារពេលសំរាប់ដាក់សេចក្តីឆ្លើយតបរបស់ក្រុមការពារក្តី
ទៅនឹងសារណា Amicus Curiae]